



**University of
Zurich**^{UZH}

**Zurich Open Repository and
Archive**

University of Zurich
University Library
Strickhofstrasse 39
CH-8057 Zurich
www.zora.uzh.ch

Year: 2005

**Metasprachdiskurse : Einstellungen zu Anglizismen und ihre
wissenschaftliche Rezeption**

Spitzmüller, Jürgen

DOI: <https://doi.org/10.1515/9783110201987>

Posted at the Zurich Open Repository and Archive, University of Zurich

ZORA URL: <https://doi.org/10.5167/uzh-25207>

Monograph

Published Version

Originally published at:

Spitzmüller, Jürgen (2005). Metasprachdiskurse : Einstellungen zu Anglizismen und ihre wissenschaftliche
Rezeption. Berlin / New York: de Gruyter.

DOI: <https://doi.org/10.1515/9783110201987>

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	V
Tabellenverzeichnis	XI
Abbildungsverzeichnis	XV
Einleitung	I
1 Der Stand der Forschung	7
1.1 Zur Rezeption des öffentlichen Diskurses	7
1.2 Die Erforschung von Spracheinstellungen	10
1.3 Sprachwissenschaft und Öffentlichkeit	15
2 Terminologie und Methode	29
2.1 Diskurs und Diskursanalyse	30
2.1.1 Foucault	32
2.1.2 Sprachwissenschaftliche Verwendung	41
2.2 Mentalitäten, Identitäten, Spracheinstellungen	56
2.2.1 Mentalitäten	58
2.2.2 Mentalitätengeschichte und Diskursgeschichte	60
2.2.3 Identitäten	62
2.2.4 Spracheinstellungen	67
3 Das Korpus zum öffentlichen Diskurs	71
3.1 Der öffentliche Diskurs	71
3.2 Recherchestrategien	73
3.3 Kommunikationsformen, Zeitraum und diachrone Verteilung	75
3.4 Diskursüberlagerungen	77
3.5 Textsorten	81
3.5.1 Exkurs: Zur Definition von Textsorten	81
3.5.2 Zeitungen und Zeitschriften	94
3.5.3 Rundfunk- und Fernsehbeiträge	96

3.5.4	Außerwissenschaftliche Literatur	96
3.5.5	Internet	97
3.6	Spracheinstellungen	98
3.6.1	Zur Messbarkeit metasprachlicher Einstellungen . .	98
3.6.2	Analyseraster	100
3.6.3	Spracheinstellungen: Ein erster Überblick	103
4	Die Entwicklung des Anglizismendiskurses von 1990 bis 2001 . .	107
4.1	Diskursgeschichtliche Voraussetzungen	107
4.2	Die Entwicklung 1990 bis Sommer 2001	112
4.2.1	1990–1993: Verhaltene Anglizismenkritik und Kritik des Purismus	112
4.2.2	1994–1996: Zunehmende Anglizismenkritik	115
4.2.3	1997–1999: Die Institutionalisierung der Anglizis- menkritik	122
4.2.4	2000–2001: Die Politisierung des Diskurses	128
4.3	Quantitative Befunde zur diachronen Entwicklung	139
4.3.1	Quantitative Analyse der diachronen Entwicklung 1990–1992	140
4.3.2	Quantitative Analyse der diachronen Entwicklung 1993–2001	141
4.3.3	Medien- und textsortenspezifische Unterschiede . .	145
4.4	Ausblick	146
5	Metasprachliche Bezeichnungen	157
5.1	Kommunikative Funktionen	158
5.2	Deskriptionswörter in Sprachwissenschaft und Öffentlichkeit	161
5.2.1	Fremdwort	161
5.2.2	Anglizismus	166
5.2.3	(Anglo-)Amerikanismus	177
5.2.4	Linguistische Termini im öffentlichen Diskurs . . .	181
5.3	Metasprachliche Schlagwörter im öffentlichen Diskurs . . .	182
5.3.1	Zur Entwicklung des Schlagwortgebrauchs von 1990 bis 2001	182
5.3.2	Typen von anglizismen- und sprachkritischen Schlag- wörtern	185
5.4	Zusammenfassung	190

6	Metaphorik	191
6.1	Metapherntheoretische Vorüberlegungen	191
6.2	Methodik der Metaphernanalyse	197
6.3	Metaphern im Anglizismenteildiskurs	204
6.3.1	Sprache als Organismus	209
6.3.2	Sprache als Artefakt	231
6.3.3	Sprache als Substanz	238
6.3.4	Sprache als Container	244
6.4	Kollektive Symbolsysteme	250
6.5	Zusammenfassung	251
6.6	Erste Konsequenzen	252
7	Argumentationen	259
7.1	Differenzierungen des Objektbereichs	259
7.1.1	Entlehnungstypologie	260
7.1.2	Domänen und Varietäten	262
7.1.3	Explizite Spezifizierungen	264
7.2	Argumente und Topoi	271
7.2.1	Ursachen und Folgen der Entlehnungen	274
7.2.2	Der aktuelle Sprachwandel im Kontext der Sprachgeschichte	291
7.2.3	Interventionen	298
7.3	Referenzen	301
7.4	Zusammenfassung	307
8	Perspektiven des linguistischen Diskurses	311
8.1	Perspektivenwechsel	312
8.1.1	Sprache als »offenes System«	312
8.1.2	Zeichen- und Kommunikationsmodelle	319
8.1.3	Metasprachdiskurse, Identitäten und gesellschaftliche Konflikte	326
8.2	Vermittlungsdiskurse?	334
8.2.1	Anglizismenkritik aus dem Fach	334
8.2.2	Sprach(il-)loyalität	337
8.2.3	Die Thesen des »Wissenschaftlichen Beirats« des VDS	340
8.2.4	Soziolinguistik und Kommunikationsethik	350
8.3	Zusammenfassung	359

9 Zusammenfassung und Fazit	363
Anhang	369
A Recherchierte Zeitungen und Zeitschriften	371
B Korpus und Literatur	373
B.1 Vorbemerkungen	373
B.2 Mediendokumente	374
B.2.1 Zitierte Dokumente	374
B.2.2 Nicht zitierte Dokumente	396
B.3 Außerwissenschaftliche Literatur	441
B.4 Parlamentarische Dokumente	443
B.5 Forschungsliteratur	443

Tabellenverzeichnis

2.1	Erscheinungsformen des Diskurses	51
3.1	Verteilung der Dokumente im Stammkorpus	76
3.2	Diachrone Verteilung der Dokumente zu Anglizismen im Gesamtkorpus	77
3.3	Publizistische Textsorten im Korpus	96
3.4	Textsortenspezifische Verteilung der Spracheinstellungen (Zeitungen/Zeitschriften)	105
4.1	Diachrone Verteilung der Dokumente zu Anglizismen (<i>Süddeutsche Zeitung</i>)	148
4.2	Diachrone Verteilung der Dokumente zu Anglizismen (<i>Frankfurter Allgemeine Zeitung</i>)	148
4.3	Diachrone Verteilung der Dokumente zu Anglizismen (<i>taz</i>)	149
4.4	Diachrone Verteilung der Dokumente zu Anglizismen (<i>Die Welt/Welt am Sonntag</i> – ab Mai 1995)	149
4.5	Diachrone Verteilung der Dokumente zu Anglizismen (<i>Die Zeit</i>)	150
4.6	Diachrone Verteilung der Dokumente zu Anglizismen (<i>Mannheimer Morgen</i>)	150
4.7	Diachrone Verteilung der Dokumente zu Anglizismen (<i>Badische Zeitung</i>)	151
4.8	Diachrone Verteilung der Dokumente zu Anglizismen (<i>Focus</i>)	151
4.9	Diachrone Verteilung der Dokumente zu Anglizismen (<i>Der Spiegel</i>)	152
4.10	Diachrone Verteilung der Dokumente zu Anglizismen (<i>Stern</i>)	152
4.11	Diachrone Entwicklung des Anglizismendiskurses 1993–2001 (<i>Badische Zeitung, F. A. Z., Focus, Der Spiegel, Stern, taz</i>) . .	153

4.12	Diachrone Entwicklung des Anglizismendiskurses 1994–2001 (<i>Badische Zeitung, F. A. Z., Focus, Mannheimer Morgen, Der Spiegel, Stern, Süddeutsche Zeitung, taz</i>)	154
4.13	Diachrone Entwicklung des Anglizismendiskurses 1995–2001 (<i>Badische Zeitung, F. A. Z., Focus, Mannheimer Morgen, Der Spiegel, Stern, Süddeutsche Zeitung, taz, Die Welt/Welt am Sonntag, Die Zeit</i>)	155
4.14	Diachrone Entwicklung des Diskurses zur französischen Sprachpolitik 1994–2001 (<i>Badische Zeitung, F. A. Z., Focus, Mannheimer Morgen, Der Spiegel, Stern, Süddeutsche Zeitung, taz</i>)	156
5.1	Direkte Pejoration durch Determinativkomposition	186
5.2	Indirekte Pejoration durch Kopulativkomposition	188
5.3	Schlagwortartige Wortkreuzungen für Entlehnungen im Deutschen	188
6.1	SPRACHE ALS ORGANISMUS AUS FLEISCH UND BLUT	215
6.2	SPRACHWANDEL ALS KRANKHEIT	216
6.3	SPRACHWANDEL ALS MUTATION	217
6.4	ENTLEHNUNG ALS NAHRUNGS-AUFNAHME	218
6.5	SPRACHWANDEL ALS GEWALT	220
6.6	SPRACHWANDEL ALS KRIEG	221
6.7	SPRACHWANDEL ALS MIGRATION	222
6.8	SPRACHE ALS PFLANZLICHER ORGANISMUS	224
6.9	SPRACHWANDEL ALS NATURKATASTROPHE	225
6.10	ANGLIZISMEN ALS SCHÄDLINGE	226
6.11	SPRACHE ALS GEBÄUDE	235
6.12	SPRACHE ALS WARE	236
6.13	SPRACHE/SPRACHWANDEL ALS MASCHINE	237
6.14	SPRACHE ALS SUBSTANZ	239
6.15	Sprachliche REINHEIT	245
6.16	SPRACHWANDEL ALS ÜBERFREMDUNG	246
6.17	SPRACHWANDEL ALS WASSER	249
7.1	Entlehnungstypologie im öffentlichen Diskurs	260
7.2	Domänenspezifische Anglizismendiskussion	263
7.3	Verweise auf Personen und Institutionen	302

7.4	Der Verweis auf die Nachbarn:	
	Die Sprachpolitik anderer Länder als Vorbild	306
A.1	Vollständig recherchierte Zeitungen	371
A.2	Vollständig recherchierte Zeitschriften	371

Abbildungsverzeichnis

2.1	Externe Struktur von Diskursen	48
2.2	Interne Struktur von Diskursen	53
4.1	Diachrone Verteilung der Spracheinstellungen	143
6.1	Metaphernverknüpfungen im Anglizismenteildiskurs	210
6.2	Horst Haitzinger: »Wer reitet so spät ...«	213
6.3	SPRACHE ALS SUBSTANZ	243
6.4	Flutmetaphorik in nationalistischer Ikonographie	248
8.1	Sprache und Staatsbürgerschaft	333

